



性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/5/5
12 April 2000

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会 第五次会议

2000 年 5 月 15 日至 26 日,内罗毕

临时议程* 项目 11

执行第 8(j)条和相关条款问题工作组的报告

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题 不限成员名额闭会期间特设工作组 第一次会议报告

目 录

	<u>段 次</u>	<u>页次</u>
导言.....	1-2	3
<u>议程项目</u>		
1. 会议开幕.....	3-7	3

* UNEP/CBD/COP/5/1。

2.	组织事项.....	8-22	5
3.	运用和制订法律措施和其他适当形式的措施, 以保护 土著社区和地方社区的知识、创新和做法.....	23-26	10
		<u>段 次</u>	<u>页次</u>
4.	执行《生物多样性公约》第 8(j) 条和相关条款.....	27-29	11
5.	制订一项关于《生物多样性公约》第 8(j) 条和相关 条款的工作方案.....	30-41	11
6.	优先事项、合作机会和《生物多样性公约》的实施....	42-43	13
7.	在国际一级加强各土著和地方社区之间合作的措施....	44-54	13
8.	其他事项.....	55-60	14
9.	通过报告.....	61	16
10.	会议闭幕.....	62	16

附 件

1.	生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款问题不限成员 名额闭会期间特设工作组通过的建议.....	
17		
1/1.	运用和制定法律措施和其他适当形式的措施 , 以保护土著和地方社区的知识、创新和做法.....	17
1/2.	制订一项关于《生物多样性公约》第 8(j) 条 和相关条款的工作方案.....	18
1/3.	在国际一级加强各土著和地方社区之间合作的 措施.....	24
2.	向西班牙政府和人民致谢.....	
26		

导 言

1. 1998 年 5 月在布拉迪斯拉发举行的缔约方大会第四次会议在第 IV/9 号决定第 1 段中决定成立一个不限成员名额闭会期间特设工作组,处理第 8(j) 条和相关条款的执行问题。该工作组的任务规定是:

(a) 优先就以下问题提供咨询意见:运用和制订法律和其他适当形式的措施,以保护土著社区和地方社区与保护和可持续利用生物多样性有关的、体现出传统生活方式的知识、创新和做法;

(b) 就第 8(j)条和相关条款的执行问题向缔约方大会提供咨询意见,特别是关于在国家一级和国际一级制订和执行一项工作方案的咨询意见;

(c) 根据第 IV/9 号决定附件所载马德里报告 (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1)各组成部分的结构,制订一项工作方案;

(d) 指明属于《公约》范围的目标和活动;参照缔约方大会的工作方案建议优先事项,例如公平分享惠益;确定应该就哪些工作计划目标和活动向缔约方大会提出咨询意见,应该就哪些向科学、技术和工艺咨询附属机构提出咨询意见;建议把哪些工作计划目标和活动交给其他国际机构或进程处理,确定与其他国际机构或进程的合作和协调机会,以便发挥协同增效作用和避免工作重叠;

(e) 对于体现了与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式,就加强土著和地方社区在国际一级进行合作的措施,向缔约方大会提出建议,并就加强支持这种合作的机制提出建议。

2. 因此,在西班牙政府发出主办会议的邀请之后,已于 2000 年 3 月 27 日至 31 日在西班牙塞维利亚的美利亚塞维利亚饭店举行生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组第一次会议。

议程项目 1: 会议开幕

3. 本次会议于 2000 年 3 月 27 日,星期一,上午 10 时 5 分宣布开幕。

4. 在由出席会议的土著社区和地方社区成员带领的祈祷仪式之后,即由西班牙环境部部长 Isabel Tocino 女士正式宣布会议开幕。《生物多样性公约》执行秘书 Hamdallah Zedan 先生,多边事务特别使命大使 Fernando Riquelme

先生,和 Tocino 女士发表了开幕词。

5. Zedan 先生对西班牙政府作为东道主举办这次会议表示感谢,并对加拿大、中非共和国、德国、芬兰、瑞典和联合王国政府提供财政支助,确保出席代表的广泛性,表示感谢。他说,本工作组的设立,说明了各缔约方对推动执行《公约》第 8(j)条和相关条款十分重视。为确保土著社区和地方社区的传统知识、创新和做法作为执行《公约》的一项中心工作,迄今取得了相当大的进展。这次会议提供机会,使之可以形成本《公约》在此领域的未来工作方案,并提供咨询意见,供缔约方大会第五次会议考虑与此有关的事项。这是一件要求很高而且复杂的任务;也是开拓新领域的一件任务。为编写出提交工作组审议的工作方案草案,秘书处注意到了有必要确保土著社区和地方社区的协商和参与。该草案根据 1997 年 11 月举行的关于传统知识和生物多样性的马德里讲习班产生的要点结构,在七个不同的方案构成部分之下,包括了大约 18 项不同任务。秘书处还编写了一系列背景文件,为重点讨论主要议程项目提供了框架。他相信,如果这次会议继续保持马德里讲习班上表现出的合作精神,工作组定能圆满地完成缔约方大会在第 IV/9 号决定中所规定的任务。

6. Riquelme 先生说,土著知识对于实现可持续发展至为重要。该知识体现了一整套运用生态系统方法的保护措施。西方国家在与土著人的关系方面绕了一个大圈子。西班牙意识到有必要尊重生物和文化的多样性,这对人类的生存十分重要。土著人是当地生态系统最好的管理者,因此,土著知识变得越来越宝贵。多年来,西班牙大力支持使土著人参与实现发展目标,这就是西班牙与土著人合作战略的基础,这也是西班牙为支持一切土著人自我发展进程和促使土著人参与决策而制定的一个方案。西班牙对促使土著人参与《公约》进程所作的贡献,除其他外,组织举行了第二次国际土著人生物多样性论坛和 1997 年在马德里举行的传统知识和生物多样性讲习班。在《公约》缔约方大会第四次会议上,西班牙支持召开第三次土著人生物多样性论坛和建立本工作组,人们赞扬这是过去十年来土著人运动的最大成就。西班牙还组织了 1998 年在玻利维亚举行的和 1999 年在哥伦比亚举行的土著人问题讲习班。它资助了最近举行的第四次国际土著人生物多样性论坛和主办了本次会议,充分证明它继续承诺设想各种适当方式,确保土著社区和地方社区参与执行保护和可持续利用生物多样性的计划和方案。

7. Tocino 女士说,西班牙很荣幸作为东道主,主办本次会议。虽然要解决工作组面临的问题,前面的路还很长,但开始阶段的工作,包括马德里讲习班,使人们有理由感到乐观。正是由于马德里讲习班的举行,推出了一系列新的倡议,

包括在世界知识产权组织(知识产权组织)之内建立一个审查知识产权的工作组。人们越来越认识到有必要既保护集体的、也保护个人的产权。西班牙支持就传统知识建立一个有约束力的机制,使之如同保护知识产权那样行之有效。马德里讲习班的另一个成果是西班牙于 1999 年 11 月在卡塔赫纳举行了一个讲习班,讨论拉丁美洲土著人在管理保护区方面的实际经验。关于本次会议,她说,本次会议提供的机会使得有可能在建立法律机制来保护土著社区和地方社区的知识、创新和做法方面取得进展。这是一个必须迎接的挑战,它关系到这些社区的未来。有必要促使执行传统的知识产权制度,包括特殊制度和习惯法制度。在这方面,西班牙支持建立一个专家组,作为评估第 8(j)条执行情况的适宜论坛。还应考虑可持续发展与传统知识之间的联系。最后,她概述了西班牙对有关传统知识的几项倡议所作的贡献,包括该国保护传统知识的激励措施。已经在塞维利亚建立了一个研究和保护生物多样性的中心,而且对其他一些项目提供了支持,其中包括 Auracaria 方案,联合国贸易和发展会议的生物贸易倡议和《野生动植物濒危物种国际贸易公约》。

议程项目 2: 组织事项

A. 出席情况

8. 下列《公约》缔约方和政府的代表出席了本次会议: 阿尔巴尼亚、安提瓜和巴布达、阿根廷、亚美尼亚、巴哈马、孟加拉国、白俄罗斯、比利时、贝宁、玻利维亚、巴西、保加利亚、布基纳法索、喀麦隆、加拿大、中非共和国、乍得、智利、中国、哥伦比亚、科摩罗、刚果、哥斯达黎加、古巴、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、欧洲共同体、斐济、芬兰、法国、加蓬、冈比亚、格鲁吉亚、德国、危地马拉、几内亚、海地、洪都拉斯、印度、伊朗伊斯兰共和国、意大利、牙买加、日本、肯尼亚、基里巴斯、老挝人民民主共和国、莱索托、马达加斯加、马拉维、马里、毛里塔尼亚、墨西哥、蒙古、摩洛哥、缅甸、纳米比亚、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼日尔、挪威、巴拉圭、秘鲁、波兰、葡萄牙、大韩民国、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、圣卢西亚、萨摩亚、圣多美和普林西比、塞内加尔、西班牙、斯里兰卡、苏里南、斯威士兰、瑞

典、瑞士、泰国、多哥、土耳其、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、赞比亚、津巴布韦。

9. 下列土著人和地方社区组织也派代表出席了会议:土著和托尔海峡岛屿居民委员会、Abya Yala 土著人自我发展基金、哥伦比亚土著人活动、非洲土著妇女组织、Adivasi印第安人协调论坛、Allianza Mundial、ANIPA、亚洲土著人盟约、亚洲土著和部族人民网络、Asociación Ixacavaa de Desarrollo e Información Indígena、Asociación Napguana、Asociación ANDES、Assembly of First Nations、Awamkaroe、CALMpeople Services、CASS、Centro Maya Sagbe Guatemala、CIDCA、亚马孙流域土著组织协调机构、Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos、Comunidad de Ixtián、CONAIE、Confederación Indígena Tayrona、Confederación Pueblo Indígena de Bolivia、CONFENIAE、Consejo de Todas las Tierras-Mapuche、Coord. Mapuche de Neuquen、Cordillera人民联盟、COTAB、Cree Regional Authority、Dakota First Nation、Defensoria Maya、Emanzi食物与和平发展中心、非洲少数民族和土著人权利组织、FAIRA土著公司、Fédération des Organisations Amérindiennes de Guyane、Federation of the Saskatchewan Indian Nations、Foundation for Sustainable Nature Preservation Alusiaka Suriname (STIDUNAL)、FSIN、Fundación de Médicos Tradicionales Zio-ai、ICTI-TANIMAR、IEPA-TEAN、土著生物多样性信息网络、生物多样性公约土著人秘书处、热带雨林地区土著和部族人民国际联盟、国际印第安人条约理事会、Las Cuatro Flechas de Mexico A.C.、纳加人民人权运动、Naskapi开发公司、Nekaneet-Federation of Saskatchewan Indians、Nepal Tamang Women Ghedung、Nordic Saami Institute、哥伦比亚亚马孙流域土著人民组织、OPIP-CONAIE、Organización de Médicos Indígenas del Estado de Chiapas (OMIECH)、Organización de Mujeres de Seynimin (Pueblo Arhuco)、Organización Nacional Indígena de Colombia、苏里南

土著人组织、 Pacos Trust、 Panamá Asamblea Legislativa、 Programa de Conocimiento Indígena – Indigenous Community、 再思旅游项目、 RTS Staka Consulting、 RUKAI/自然资源保护基金会、 Saami 理事会、 Sámi Instituhtta、 Sandama赋予妇女权利联合会、 土著人澳大利亚研究学院- 詹姆斯·库克大学、 SEEWEPEMC、 Southern Cross 大学、 ST'AT'IML NATION、 Tebtebba 基金会.(土著人民国际政策研究和教育中心)、 土著传统民俗医士、 Uraccan-Miskito、 Waskaganish First Nation。

10. 下列联合国秘书处单位和专门机构的代表也出席了会议: 联合国人权事务高级专员办事处(人权专员办事处)、政府间森林问题论坛秘书处、联合国环境规划署(环境署)、联合国粮食及农业组织(粮农组织)、全球环境基金、联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)/人和生物圈项目、世界银行、世界知识产权组织(知识产权组织)、世界贸易组织(世贸组织)。

11. 下列其他组织的代表也出席了会议: AINCO、非洲之友、Associação Novo Encanto、世界土著研究中心、COBASE (Cooperativa Tecnico Cientifico di Base)、Colabora con Derechos Humanos、Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos、Corporación para la Integración Social、Derecho internacional y Medio Ambiente、Dirección Cooperación Al Desarrollo、ECODESARROLLO、Ecologistas en Acción、国际环境法与发展基金会(环境法基金会)、Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de America Latina y El Caribe、森林问题人民方案、Fundación Ibero Americana de Derechos Humanos、Fundación Biodiversidad、遗传资源行动国际、Geotechnica y Cimientos (GEOCISA)、盖斯特发展顾问组织、Gran Fraternidad Universal、绿色地球、哈佛大学、Healing Forest Conservancy、生态和行动 - 人类学研究所、国家科学研究所、美洲研究所、Instituto de Investigaciones Biologicas A.V. Humboldt、社会环境研究所、国际发展研究中心、国际植物遗传资源研究所(植物遗传所)、国际可持续旅游业支助小组、国际土著人事务工作组、Klima-Buendis/Alianza del Clima e.V.、KWS SAAT AG、拉丁美洲大学和科学技术、Mugarik Gabe、荷兰土著人中心、挪威雨林基金会、Red de Etnotecnologia y Desarrollo Sostenible、国际野生动物园俱乐部基金会、SOLAGRAL、UNIFEO、马德里卡洛斯三世大学、智利中央大学、布宜诺斯艾利斯大学、Marburgo大学、罗马大学、塞维利亚大学、芝加哥大学、帕

多瓦大学、多伦多大学、维也纳大学、UTC Colombia、WATU 土著行动、世界渔业信托基金、世界大自然基金。

B. 主席团成员

12. 缔约方大会第四次会议的主席团充当了工作组的主席团。Juan Luis Muriel 先生(西班牙)代表缔约方大会第四次会议主席担任了工作组的主席。工作组还同意由 Soumayila Bance 先生(布基纳法索)担任本次会议全体会议的报告员。

C. 通过议程

13. 在本次会议的开幕式会议上,工作组在作为 UNEP/CBD/WG8J/1/1 号文件分发的临时议程基础上,通过了下列议程:

1. 会议开幕。
2. 组织事项:
 - 2.1 主席团成员;
 - 2.2 通过议程;
 - 2.3 工作安排。
3. 运用和制订法律措施和其他适当形式的措施,以保护土著社区和地方社区的知识、创新和做法。
4. 执行第 8(j)条和相关条款,尤其是制订和执行国家和国际一级的工作方案。
5. 制订一项关于《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款的工作方案。
6. 工作方案的优先事项、合作机会和执行问题。
7. 在国际一级加强各土著和地方社区之间合作的措施。
8. 其他事项。
9. 通过报告。
10. 会议闭幕。

D. 工作安排

14. 工作组在本次会议的首次会议上核准了列于附加说明的临时议程(UNEP/CBD/WG8J/1/1)附件二中的拟议工作安排,其中包括设立两个工作分组:即负责审议议程项目 3、4 和 5(方案构成部分 1、4 和 7)的第一工作分组以及负责审议议程项目 5(方案构成部分 2、3、5 和 6)和项目 6 的第二工作分组。为确保在确定优先事项时取得协调一致并确保小代表团的充分参与,会议商定将在本周晚些时候的全体会议上审议项目 4 和项目 6。

15. 会议商定,每个工作分组均将由出席本次会议的土著社区和地方社区组织提名的一位代表担任联席主席。会议还商定,应设立一个主席团之友小组,其成员应按地域平衡原则由土著社区和地方社区组织的代表组成,并应邀请这些组织参与可能设立的任何接触小组和起草小组的工作,但就此达成的一项谅解是,最后决定则应由《公约》各缔约方作出。

16. 工作组在其 3 月 28 日第 3 次全体会议上商定,这两个工作分组的联席主席分别为:Damaso Luna 先生(墨西哥)和 Antonio Jacanamijo 先生(亚马孙流域土著组织协调机构)担任第一工作分组的主席, John Herity 先生(加拿大)和 Aroha Mead 女士(新西兰)担任第二工作分组主席。

17. 会议还进一步商定,主席团之友小组应由出席本次会议的土著社区和地方社区组织提名的下列六名与会者组成:Alfred Abora llenre(非洲)、Jose Nain Perez(拉丁美洲)、Stephen Schneirer (大洋洲)、Nils Ole Gaup(欧洲)、Hubertus Samangun(亚洲)、 Rhonda Weitzel(北美洲)。

E. 悼念 Arthur Campeau 先生

18. 在本次会议第 1 次全体会议上,工作组为悼念已故的 Arthur Campeau 先生---前加拿大环境与可持续发展问题大使兼加拿大政府环境事务高级顾问,默哀一分钟;Campeau 先生为《生物多样性公约》的谈判工作以及关于传统知识和生物多样性问题的马德里讲习班的筹备工作,做出了重大贡献。

F. 第四次土著人生物多样性论坛所致的开幕词

19. 工作组在本次会议的第 1 次全体会议上还听取了 Atencio Lopez 先生(Napguana 协会) 和 Lucy Mulenkei 女士(非洲土著妇女组织)以 2000 年 3 月 24-26 日在塞维利亚举行的第四次国际土著人生物多样性论坛的名义所作的发言。

20. Lopez 先生说,世界土著人和地方社区并非《生物多样性公约》的一个组成部分,尽管他们是最基本的参与者,因为世界上生物多样性的 90%是在土著人的领地之内予以保护和开发的。有必要争取确认土著人的存在和重要性,这还意味着需要承认他们对其土地和领地的集体主权、自决权和选择其自己的优先发展项目的权利。重要的是,应在《生物多样性公约》的框架内确认土著人对其土著知识、科学技术、创新和实际做法所拥有的集体权利,这意味着有权参与涉及其知识和资源的获取问题的决策过程。土著人所关注的是,他们所拥有的知识、甚至他们本身被用作生物探测或生物掠夺的研究对象。土著人从未在任何情况下同意对不同的生命形式及与之相关的传统知识实行知识产权制度。与此相同,他们不同意在遗传资源的有形和无形构成部分之间作任何人为的区分。

21. Mulenkei 女士说,可悲的是,《公约》尚未承认土著妇女的知识在保护和维系生物多样性方面的作用。土著妇女依照土著人的原则有权控制和使用其领地之内的生物多样性,并有权参与所有级别的决策。土著人和地方社区缺少参与《公约》进程的空间。需要继续保持马德里讲习班所体现的充分和公开参与《公约》进程各级工作的精神,其中包括参与主席团、各接触小组、讨论会和起草委员会的工作。土著人谨此提出下列各项建议和提案:

(a) 工作组应作为土著人与《公约》进程保持联络的机制继续开展工作,其任务是制定一项更为详尽的工作方案并监测其实施情况,但同时应增大参与工作组的土著人的比例;

(b) 应为土著人的充分和有效参与提供所有必要的后勤资源,特别是以所有正式语文提供同声传译;

(c) 应在《公约》下设立一个土著人资料交换所;

(d) 应继续保持土著人和地方社区与秘书处之间的联络小组,其成员应符合国际土著人论坛所确立的标准和土著人所确定的职权范围;

(e) 应任命土著人担任这两个工作组的联席主席;

(f) 应允许土著人参加工作组各次会议期间设立的所有接触小组、起草

小组和决策机构,并应享有发言权和投票权;

(g) 应在《公约》经常预算内确保为工作组今后各次会议提供资金;

(h) 应将土著妇女的作用明确列入《公约》进程每一阶段以及工作方案的每一个构成部分之内;

(i) 应促请工作组在其今后各次会议上以一体化方式审议下列各项主题:传统知识、有关保护传统知识的法律体制和其他适当机制、知识产权、人权、惯有权利、贸易、旅游业、保护区等。与此相同,还需要在世界贸易组织(贸易组织)、世界知识产权组织(知识产权组织)及其他机构和文书中采取此种一体化方式。

22. 最后,她坚持认为,应以协商一致方式通过工作组的报告,同时考虑到土著人核心小组的意见。此外,在尚未建立起对土著人的权利实行有效和充分保护的机制之前,他们要求全面暂停非法获取和使用遗传资源和知识。

议程项目 3: 运用和制订法律措施和其他适当形式的措施,
以保护土著社区和地方社区的知识、
创新和做法

23. 按照工作组本次会议第一次全体会议作出的决定,议程项目 3 由第一工作分组审议。

24. 在 3 月 29 日本次会议第 4 次全体会议上,工作组听取了由工作分组联席主席 Damaso Luna 先生在本项目下提出的进度报告。

25. 在 3 月 30 日本次会议第 6 次全体会议上,工作组讨论了由工作分组联席主席在本项目下提交的一项建议草案。经讨论后,一致商定,主席应根据各代表团发表的意见,编写出一个该建议的修订草案,提交工作组审议。

26. 在本次会议的第 8 次全体会议上,工作组讨论了主席提交的订正建议草案(UNEP/CBD/WG8J/1/L.4),并在也于 3 月 31 日举行的第 8 次全体会议上在对草案作出修正后通过了该草案,作为第 1/1 号建议,其案文载于本报告附件一。

议程项目 4: 执行《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款

27. 工作组在 3 月 30 日本次会议第 6 次全体会议上讨论了议程项目 4。

28. 危地马拉代表作了发言。

29. 工作组决定,由于本议程项目的主题事项已在其他议程项目之下充分涉及,因此,没有必要进行单独讨论和提出单独建议。

议程项目 5: 制订一项关于《生物多样性公约》
第 8(j) 条和相关条款的工作方案

30. 按照工作组本次会议第 1 次全体会议的决定,议程项目 5 在第一和第二工作分组中进行审议。第一工作分组审议方案构成部分 1、4 和 7,第二工作分组侧重审议方案构成部分 2、3、5 和 6。

31. 在 3 月 29 日本次会议第 4 次全体会议上,工作组听取了第一和第二工作分组联席主席 Damaso Luna 先生和 John Herity 先生分别在本项目下提出的进度报告。

32. 在 3 月 30 日本次会议第 5 次全体会议上,第一和第二工作分组的联席主席介绍了在本项目提出的一项联合建议草案。

33. Luna 先生提到在第一工作分组讨论本项目过程中表现出了良好意愿与合作精神。他提请注意在建议草案第 4 段中提到的指示性活动清单,并说,所列活动将会按照大家在讨论过程中发表的意见作出调整。在第一工作分组讨论过程中,一系列与会代表关切地注意到,对于传统知识的使用,还没有任何法律保护,他们强调有必要考虑一些临时措施,以便有效地保护和获取传统知识,包括可能暂停在国家一级获取此种知识。还着重谈到了以土著人领地与保护生物多样性之间的强烈关系作为土著和地方社区传统知识的一条总原则。此外,在工作分组的讨论过程中,各土著与会者指出,必须按照其他国际论坛和文书中的做法那样,在文件中使用“地方社区和土著人民”这一用语。

34. Herity 先生说,第二工作分组起草了一份初稿,后来根据大家发表的意见作了重新审查和修订。案文中包括的构成部分超越了工作分组的工作范围,其中包括了一个序言和关于能力建设的一些基本构想。目前提交给工作组的文件是综合了两个工作分组所拟定的案文。该草案还在某种程度上提示了优先次序和责任分工,因而部分地涵盖了全体会议上讨论的某些项目。如同另一个工作分组那样,在本分组中表现出了一种合作精神,这是一个好的预兆。

35. 第一工作分组联席主席 Antonio Jacanamijoy 先生对来自一些代表团的合作和支持表示赞赏。尽管提交给工作组的这个文件并没有反映出大家在讨论中提出的所有关切事项,例如对于保护生物多样性与土著人领地之间的关系和对于可能暂停获取传统知识的关切,但他希望,这些构成部分将在今后得到强调。

36. 第二工作分组联席主席 Aroha Mead 女士与其他联席主席一样抱有同感,对讨论过程中表现出的合作表示赞赏。她说,设法使土著和地方社区得以参加在《公约》之下举行的会议,特别是有关第 8(j)条的会议,在这方面逐步有所改善。建议草案并没有反映出大家发表的全部看法,但土著和地方社区完全可以公开地提出问题,这一事实就是一个重大的进步。

37. 就建议草案进行了广泛讨论之后,工作组商定由主席根据各代表团发表的意见,草拟出一个订正草案,提交工作组审议。

38. 在 3 月 31 日本次会议第 7 次全体会议上,工作组讨论了主席提交的订正建议草案 (UNEP/CBD/WG8J/1/L.2),并在也于 3 月 31 日举行的第 8 次全体会议上在对草案作出修正后通过了该草案,作为第 1/2 号建议,其案文载于本报告附件一。

39. 在讨论建议草案过程中,加拿大代表说,工作方案中的“事先知情同意”这个词含义太含糊,不能接受,应以“批准和参与”取代之。

40. 阿根廷、欧洲共同体、法国、德国、新西兰、瑞士和联合王国的代表说,他们不能参加关于作为建议 1/2 附件的工作方案中所载的任务 16 的协商一致意见。他们要求删去这项任务,或改变其措辞,以便不提及可能使法律文书同第 8 (j) 条的目标相协调,而提及以何种方式使它们相辅相成。

41. 在通过该建议后,哥伦比亚代表保留哥伦比亚代表团对工作方案的立场。这位代表说,该案文尚须进一步审查,不应被视为协商一致文件。

议程项目 6: 优先事项、合作机会和 《生物多样性公约》的实施

42. 工作组在 3 月 30 日本次会议第 6 次全体会议上讨论了议程项目 6。

43. 工作组决定,由于本议程项目的主题事项已在其他议程项目之下充分涉及,没有必要进行单独讨论或提出单独建议。

议程项目 7: 在国际一级加强各土著和地方
社区之间合作的措施

44. 工作组在其 3 月 27 日第 2 次全体会议上审议了议程项目 7。工作组在讨论这一议程项目时收到了执行秘书关于在国际一级加强各土著和地方社区之间合作的措施的说明(UNEP/CBD/WG8J/1/4)。

45. 秘书处的代表在向会议介绍这一议程项目时回顾说,缔约方大会曾在其第 IV/9 号决定第 1(e)段中请特设工作组就加强体现出与保护和持续使用生物多样性相关的传统生活方式的各土著社区和地方社区之间国际合作的措施提供咨询意见。为协助工作组完成此项任务,执行秘书编写了上述说明,其中列举了目前各土著社区和地方社区正在开展的合作类型、指出了这些社区在国际一级开展合作方面遇到的障碍、并提出了旨在进一步支持此种合作的机制的一些建议。该份说明还提出一些工作组或愿考虑向缔约方大会提出的建议。

46. 在此项目下,工作组听取了下列缔约方和国家政府代表的发言: 阿根廷、玻利维亚、巴西、加拿大、厄瓜多尔、格鲁吉亚、德国、海地、洪都拉斯、印度、意大利、牙买加、莱索托、马达加斯加、毛里塔尼亚、墨西哥、纳米比亚、尼泊尔、新西兰、秘鲁、塞内加尔、西班牙、斯里兰卡、瑞典、美利坚合众国、津巴布韦。

47. 下列土著社区和地方社区组织的代表也作了发言: 亚洲土著人和部落网络、Napguana 协会、澳大利亚土著人代表团、亚马孙流域土著人组织协调机构、Mapuche 所有领地理事会、湿地土著人全球网络、热带森林土著人和部落国际联盟、尼泊尔 Tamang Women Ghedung、苏里南土著人组织/STIDUNAL、土著知识方案、SEEWEPENC、Teblebba。

48. 自然基金会的代表、同时亦以自然保护联盟的名义作了发言。

49. 在讨论过程中,与会者普遍对秘书处为本次会议所编制的文件表示赞赏。

50. 继上述发言后,执行秘书澄清说,如果缔约方大会接受有关他调查资料交换所机制如何为土著社区和地方社区的合作需要提供最佳服务的建议,

秘书处便将首先征求土著社区和地方社区关于其需要的看法。一旦这些方面的需要得到确定,秘书处继而将寻求由信息交流和传递的专家提供咨询意见,以便了解如何由资料交换所机制以最佳方式满足这些需要。

51. 关于举行一次机构间工作队会议的建议要点,他说,目前正在针对土著社区和地方社区问题开展一些相互独立的活动,彼此之间很少进行协调。他提请会议注意到政府间森林问题论坛所做的类似安排,并说此项提议不涉及到财务问题;与土著社区和地方社区携手开展工作的那些组织将举行会议、交流信息、讨论如何设法避免工作重复、查明空白之处、加强协同增效作用,并将其建议转交有关论坛。

52. 在 3 月 30 日第 6 次全体会议上,工作组讨论了由主席团提交的关于本项目的一项建议草案。

53. 在讨论过程中,一些组织强调有必要在它们参加的各个国际论坛之中统一“土著人”一词的使用。大家同意,主席应根据各代表团所发表的意见,编写出一个订正建议草案,提交工作组本次会议第 7 次全体会议审议。

54. 工作组在第 8 次全体会议上审议了主席提交的订正建议草案 (UNEP/CBD/WG8J/1/L.3), 对草案作出修正后通过了该草案, 作为第 1/3 号建议, 其案文载于本报告附件一。

议程项目 8: 其他事项

政府间森林问题论坛秘书处的发言

55. 在 2000 年 3 月 29 日本次会议第 4 次全体会议上,工作组听取了政府间森林问题论坛(森林问题论坛)秘书处 Jaime Hurtubia 先生的发言。Hurtubia 先生在概述了森林问题论坛进程的体制成果后,着重谈了森林问题论坛与工作组任务直接有关的各项成果,首先是与森林有关的传统知识,其次是与支助可持续森林管理的无害环境技术有关的事项。他提请注意工作组已收到的资料说明 (UNEP/CBD/WG8J/1/INF/5), 其中载有森林问题论坛在这两个主题下通过的结论和行动建议。最后,他说,要执行有效的森林政策,就需要在“生物多样性公约”、工作组和森林问题论坛进程的后续行动之间

加强协同增效作用。工作组为制订新的联合国森林问题论坛的工作方案提供投入将是十分有益的，是促进加强森林问题论坛所提议的森林合作进程的一个具体步骤。

世界银行的发言

56. 在 2000 年 3 月 31 日本次会议第 7 次全体会议上，世界银行的代表回顾了世界银行在土著人问题上的经验。他说，世界银行是制定了关于土著人的具体业务准则的为数不多的国际机构之一。这项准则明确规定，由世界银行提供资金的、涉及土著人的所有项目都应确保土著人以符合其文化的方式在知情的情况下参与项目。世界银行作为全球环境基金的一个执行机构，通过在拉丁美洲和其他地区的 25 个项目解决供资需求，这些项目包括一些具体构成部分，并向土著组织提供直接支助。保护和可持续使用生物多样性的项目优先注意土著人民参与其设计、编制和实施。世界银行正在编写一份总结这些活动的文件。虽然已取得了很大进展，但仍有许多工作有待去做。世界银行将继续为其客户服务，包括各国、非政府组织和土著组织，以便在精神上和文字上继续支持全面实施《公约》第 8(j)条。

向西班牙政府和人民致意

57. 在 3 月 31 日本次会议第 8 次全体会议上，工作组根据主席团提交的一项建议 (UNEP/CBD/WGBJ/1/L.5)，通过了给西班牙政府和人民的致意信。致意信全文载于本报告附件二。

土著人核心小组的发言

58. 特设工作组在本次会议第 8 次全体会议上还听取了以参加工作组的各土著组织的名义所作的发言。土著组织在发言中对其人民的一些基本原则未反映在会议的最后文件中表示关切。对土著人民来说，这种关注事项具有优先地位，他们要求纠正这方面的错误做法，在提交缔约方大会第五次会议的最后建议中将事项包括在内。这些关注事项是：

(a) 自《公约》缔约方大会第三次会议以来设立的国际土著人生物多样性论坛应被确认为土著人民进一步审议与生物多样性有关的事项的论坛；

(b) 必须考虑到劳工组织《第 169 号公约》承认的土著人民获得无偿事先知情同意的权利；

(c) 各缔约方和所有国家政府都应考虑到土著人民在表明自己身份时所使用的“土著人和地方社区”这一用语；

(d) 应承认土著人民对自己的土地和领土的权力对其人民的生存、维持生物多样性和保护土著知识来说是具有根本重要性的物质和精神基础。这些要素维持了他们作为土著人的特性，并构成他们对地球母亲的文化遗产。

59. 土著人代表应全面参与缔约方大会第五次会议的全过程，为此目的，应向他们提供必要的后勤支持，包括以联合国的六种正式语言翻译并提前提供文件。应从《公约》的经常预算中为土著人代表参加会议提供资金，可把按照经济及社会理事会第 1995/32 号决议运作的联合国援助土著居民自愿基金作为一种可能的模式。

60. 最后，土著人民对许多缔约方和其他与会者在认识到土著人和地方社区当中妇女所发挥的至关重要作用方面给予的支持表示感谢。

议程项目 9：通过报告

61. 在 2000 年 3 月 31 日的第 7 次的全体会议上，根据作为文件 UNEP/CBD/WG8J/1/L.1/Rev.1 分发的报告草稿,通过了本报告。

议程项目 10：会议闭幕

62. 在听取了执行秘书和主席的闭幕词以及在出席会议的土著和地方社区的两名成员带领下进行祈祷后，主席于 2000 年 3 月 31 日星期五下午 4 时 20 分宣布本次会议闭幕。

附件 一

生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款问题 不限成员名额闭会期间特设工作组通过的建议

1/1. 运用和制定法律措施和其他适当形式的措施， 以保护土著和地方社区的知识、创新和做法

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题闭会期间不限成员名额特设工作组建议缔约方大会：

1. 再次强调需按照其第 IV/9 号决定第 10(b)和 15 段的要求,与土著和地方社区一道进行个案研究,以便能够对保护土著和地方社区的知识、创新和做法的现有法律形式和其他适当形式作出有意义的评估;

2. 请执行秘书审查联合国各组织和机构及其他有关机构在土著和地方社区的知识、创新和做法方面所展开的活动,包括土著、地方和区域的组织和活动,以期查明旨在实施《公约》第 8(j)条的各种活动在哪些方面起相辅相成和协同增效作用,以及查明促进这些活动的协调与相互支助的机制;

3. 重申使《公约》第 8(j)条和相关条款与关于知识产权的其他国际协定的条款起到相辅相成作用的重要性;

4. 认识到保护土著和地方社区的传统知识的独特制度及其他有关制度的重要性、以及计及就第 8(j)条和相关条款正在进行的工作公平分享使用此种知识所产生惠益的重要性,并按照《公约》运作问题闭会期间会议建议 3 第 6(b)段的建议,将其调查结果转交世界贸易组织和世界知识产权组织;

5. 请缔约方和其他国家政府在土著和地方社区参与下审查或酌情制订国家、区域和国际立法或其他措施,包括旨在保护土著和地方社区的知识、创新和做法的特殊制度、暂行制度及其他适当制度,并酌情把获取和惠益分享问题专家小组建议的主要内容列入其中;

6. 还请缔约方和其他国家政府就保护土著和地方社区的知识、创新和做法的国家立法和其他措施交流信息和分享经验;

7. 认识到土著和地方社区的知识、创新和做法的保持有赖于文化特性及其物质基础的保持,并请缔约方和各国政府采取措施以促进保护和保持此种特性。

8. 请各缔约方支持通过促进土著和地方社区参与的方案和协商,编纂关于体现与生物多样性的保护和可持续使用相关的传统生活方式的土著和地方社区传统知识、创新和做法的国家登记簿,同时考虑到有关增强资源管理方面的立法、习惯做法和传统制度的原则,诸如防止在未获授权的情况下使用传统知识等;

9. 请各缔约方确保土著和地方社区参与就获取和利用其知识、创新和做法的条件、其中除其他外包括其事先知情同意进行的谈判。

1/2. 制订一项关于《生物多样性公约》第 8(j)条 和相关条款的工作方案

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组建议缔约方大会:

忆及其第 IV/9 号决定,

注意到需要基于拟予逐步详细拟订的远景设想、并按照第 8(j)和相关条款内提出的总体目标,从长远观点出发处理关于实施第 8(j)条和相关条款的工作方案,

认识到需要尊重、保存和保持体现与生物多样性的保护和可持续使用相关的土著和地方社区知识、创新和做法,并需要设法扩大其应用范围,

并注意到各区域和各国实施第 8(j)和相关条款的方式方法和能力各不相同,

又注意到土著和地方社区语言 and 文化的多样性及其能力方面的差异,

还注意到现行的各项国际协定、知识产权及现行法律和政策可能会对第 8(j)条及其相关条款的实施产生影响,

强调确保土著和地方社区全面和有效地参与实施第 8(j)条和相关条款的根本重要性,

认识到妇女在保护和可持续使用生物多样性方面所发挥的至关重要的作用,并强调应更多地注意加强此种作用以及促使土著和地方社区妇女参与此项工作方案,

注意到以土著和地方社区的充分和有效参与为基础把关于第 8(j)条和相关条款方面的工作纳入国家、区域和国际战略、政策和行动计划的重要性,

注意到各土著和地方社区已发表的关于保护和可持续使用生物多样性的宣言，其中除其他外，包括《卡里奥卡宣言》、《马塔阿图宣言》、《圣克鲁斯宣言》、《莱蒂西亚宣言和行动计划》、《太平洋地区关于不颁发生物体专利的条约》、《尤库波塞尼昆纳雅拉宣言》、《关于生物多样性和生物伦理道德的民众心声宣言》《关于土著社区、土著知识和生物多样性的约维尔宣言》、《沙帕斯宣言》、土著人论坛的其他有关宣言和声明、以及《国际劳工组织第 169 号公约》、《21 世纪议程》和其他有关的国际公约，

1. 核可本决定的附件中所载工作方案,但仍须在实施过程中定期地重新审查;

2. 促请各缔约方、其他国家政府和有关组织促进此项工作方案的实施,并考虑到所查明的协作机会,将所确定的任务纳入其现行方案;

3. 请各缔约方、其他国家政府和有关组织于着手实施此项工作方案时充分考虑到各项现行文书、准则、守则和其他相关活动;

4. 确认政府间森林问题小组/政府间森林论坛针对与森林有关的传统知识提出的行动建议是此项工作方案的一个重要组成部分;

5. 请各缔约方、其他国家政府、财务机制及其他国际、区域和国家组织为此项工作方案的实施提供适当的资助;

6. 请执行秘书促进于今后制订《公约》各项专题方案时纳入本工作方案中所列有关任务;

7. 决定延长生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组的任务期限,以便该工作组审查此项工作方案的执行进度并向缔约方大会提出报告;

8. 认识到妇女在土著和地方社区中所发挥的重要作用,并请各缔约方、各国政府、《公约》各附属机构、执行秘书及有关组织、包括土著和地方社区于实施本决定附件中所载工作方案及在《公约》下开展的其他各项有关活动时促使妇女和妇女组织充分参与这些活动;

9. 促请各缔约方和其他国家政府、国际组织和那些代表土著和地方社区的组织审查在国家 and 国际两级订立准则的方式方法,促进以公正的方式分享因利用土著和地方社区的知识、创新和做法而获得的惠益;

10. 促请各缔约方和其他国家政府以及有关的国际组织和代表土著和地方社区的各组织促进土著和地方社区全面和有效地参与实施《公约》,并为此

目的：

(a) 根据其要求在各政府和其他方面的帮助下，向土著和地方社区提供查明其能力需要的机会；

(b) 把旨在加强土著和地方社区的交流能力的资金需求列入在土著和地方社区执行的项目建议和计划之中,以促进传播和交流关于传统知识、创新和做法的信息资料；

(c) 使国家机构具有足够的能力满足土著和地方社区在第 8(j)条和相关条款方面的需要；

(d) 在地方、国家、区域和国际各级加强和进一步发展各土著和地方社区之间以及土著和地方社区同政府之间的交流能力，包括在土著和地方社区的直接参与和负责下与生物多样性公约秘书处进行交流和使用资料交换所机制；

(e) 在利用因特网之外,再使用其他各种交流手段,例如报纸、简报和无线电广播以及更多地使用当地语言；

(f) 针对用以记录土著和地方社区的知识、创新和做法以及控制此种记录的方法和手段,进行个案研究。

附 件

实施《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款的工作方案

目标

本工作方案的目的是促进在《公约》框架内在地方、国家、区域和国际各级恰当地实施第 8(j)条和相关条款并确保各土著和地方社区充分而有效地参与各个阶段和各个级别的实施工作。

一. 总 则

1. 土著和地方社区充分而有效地参与确定和实施工作方案构成部分的各个阶段。

2. 土著和地方社区的妇女充分而有效地参与工作方案的所有活动。
3. 珍视传统知识的价值,视为如同其他形式的知识一样有益和必要,并给予同样的尊重。
4. 采用符合土著和地方社区的精神与文化价值和习惯做法的综合处理方法以及这些社区有权控制自己的传统知识、创新和做法。
5. 以生态系统方法作为对土地、水和生物资源进行综合管理的战略,促进以公平方式对生物多样性的保护和可持续使用。

二. 工作方案第一阶段的任务

构成部分 1. 土著和地方社区的参与机制

任务 1. 在经过土著和地方社区的赞同与参与下,增进和加强那些社区的能力,使其得以在保护和可持续利用生物多样性方面,以其事先知情同意为条件,控制和有效地参与关于使用其知识、创新和做法的决策。

任务 2. 在考虑到生态系统方法的情况下,建立机制、准则、立法和拟定其他适当措施来促进和推动土著和地方社区在国际、区域、分区域、国家和地方各级有效地参与关于保护和可持续利用生物资源的决定、政策规划以及此种项目的开发和执行,包括获取和分享利益以及保护区的指定和管理。

任务 3. 根据执行秘书的请求,各缔约方和其他国家政府在土著和地方社区的充分参与下,将按照缔约方大会为此目的而使用的方法,建立一个专家名册,以便这些专家对本工作方案的实施提供协助。

任务 4. 建立必要的机制,促使土著和地方社区的妇女充分而有效地参与工作方案的各构成部分,为此应考虑到下述事项的必要性:

- (a) 逐步建立其知识基础;
- (b) 加强她们对生物多样性的获取机会;
- (c) 加强她们在养护、维持和保护生物多样性有关事项的能力;
- (d) 促进交流经验和知识;
- (e) 记录和保存她们的知识和生物多样性。

构成部分 2：第 8(j)条和相关条款的现状和趋势

任务 5. 执行秘书根据缔约方、其他各国政府、土著和地方社区和其他有关组织就这些事项的资料来源和可得性提交的建议，为特设工作组下一次会议编写关于土著和地方社区知识、创新和做法的现状和趋势的综合报告大纲以及编写这份报告的时间表。缔约方、其他各国政府及土著和地方社区以及其他有关组织就本项任务的要求以及对缔约方将第 8(j)条实施现状纳入其国家报告的要求提交资料和建议。

构成部分 3：促进保护和可持续使用之传统文化做法

任务 6. 特设工作组将根据第 8(j)条制订关于尊重、维护和保持传统知识、创新和做法及其更广泛应用的准则。

构成部分 4. 公平分享惠益

任务 10. 工作组制定关于建立机制、制定立法或拟定其他适当行动的准则，以确保：(i) 土著和地方社区能够公平和平等地分享到由于使用和运用其知识、创新和做法而产生的惠益；(ii) 对使用此种知识、创新和做法感兴趣的私人机构和公共机构获得土著和地方社区的事先知情同意；(iii) 促进确定原产国以及在其境内使用此种知识、创新和做法及其有关遗传资源的缔约方的各项义务。

构成部分 5：信息的交流和传播

任务 11. 确定资料交换所机制内同土著和地方社区联系的联络点。

构成部分 6：监测部分

任务 14. 工作组同土著和地方社区合作，制订对于拟在圣址以及在土著和地方社区居住或使用的土地或水域上进行的任何开发项目进行文化、环境和社会影响评估的准则和建议。这些准则和建议应确保土著和地方社区参与评估和审查工作。

任务 15. 制定关于报告和防止非法获取传统知识和有关的遗传资源的标准和准则。

构成部分 7. 法律部分

任务 16. 工作组评估可能对保护土著和地方社区的知识、创新和做法产生影

响的现有国家和国际文书，特别是知识产权文书，以便找到可能使这些文书与第 8(j)条的目标相一致的方法。

任务 17. 制定一套准则来帮助各缔约方和其他各国政府制定关于实施第 8(j)条及其相关条款的法律文书（其中包括特殊制度），并在国际、区域和国家各级界定关键术语和概念，确认、保障和充分保证土著和地方社区根据《公约》在原产国和使用国内控制其传统知识、做法、创新、文化遗产和习俗。这项工作应考虑到并尽可能与其他有关组织，包括与世界知识产权组织（知识产权组织）合作进行。

三. 工作方案第二阶段的任务

构成部分 3:保持和可持续使用方面的传统文化惯例

任务 7. 制订一套指导原则和标准，以便为保护和可持续利用生物多样性而加强对传统知识和其他形式的知识的利用,为此,应考虑到传统知识可以在所有生物多样性部门中的生态系统方法、就地保护、生物分类、生物多样性监测以及环境影响评估方面发挥的作用。

任务 8. 制定关于建立国家鼓励计划的准则和提案，以促使土著和地方社区保持和维护其传统知识、创新和做法以及在保护和可持续利用生物多样性的国家战略和方案中应用这些知识、创新和做法。

任务 9. 制订准则以便根据《生物多样性公约》第 17 条第 2 款的规定,促进信息的归还本国，其中包括文化财产，从而有利于追回传统的生物多样性知识。

构成部分 5: 交流和传播信息

任务 12. 在土著社区和地方社区的参与下，查明、汇集和分析现有的和习俗上的道德行为守则，用以指导制订关于研究、获取、利用、交流和管理关于传统知识、创新和做法的道德行为守则模式，以促进生物多样性的保护和可持续利用。

构成部分 6: 监测部分

任务 13. 与各国政府及社区和地方社区合作,拟定方法和标准，以便协助评

估在国际、区域、国家和地方各级实施第 8(j)条和相关条款的情况，并根据第 26 条的规定，在国家报告中汇报这方面的情况。

四. 方式和方法

执行秘书与土著和地方社区、缔约方、其他各国政府和有关的国际组织协商，编制一份问题调查表，以便在此基础上提供以下方面的资料：(i)与工作方案各项任务有关的现有文书和活动；(ii)与前面任务 6 中提及的准则有关的差距和需要，以及(iii)进一步拟订工作方案的优先次序。

执行秘书请缔约方、其他各国政府、土著和地方社区以及其他有关组织提交资料，以便为在工作方案的第二阶段审议任务 7、8、9、12 和 13 做准备。

执行秘书与有关的国际组织协商并请它们协助实施本工作方案，这也是为了避免工作重复和鼓励协同增效作用。

缔约方、其他各国政府、财务机制以及其他国际、区域和国家组织为实施本工作方案提供适当的财政支助。

1/3. 在国际一级加强各土著和地方社区之间合作的措施

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题特设工作组建议缔约方大会：

1. 强调各缔约方必须使土著和地方社区组织的代表更多地参加其出席在《生物多样性公约》之下所举行的会议的官方代表团，并为土著社区和地方社区的与会者安排举行预备会议的时间和资源，以便促进通过传统方式进行网络活动、作出决策和达成共识；

2. 请各缔约方在适当顾及本国立法的情况下，加强土著社区和地方社区正在进行的国际合作，并帮助这些社区查明其他有助于执行第 8(j)条工作方案的网络活动机会，包括就有关专题组织会议，提供充分的财政资助和通讯项目（如广播和简讯等），并从土著社区和地方社区的观点针对专题领域和跨领域问题制订协作和能力建设项目；

3. 强调有必要建立由土著社区和地方社区控制和决定的安排，用以促进各土著和地方社区之间的合作和信息交流，以便除其他外，帮助确保此种社区能够对是否同意发放其知识，作出知情决定，而且，在这方面：

(a) 请执行秘书利用资料交换所机制的专门知识,与土著社区和地方社区密切合作,探讨如何以最佳方式满足此种需要;

(b) 请各缔约方考虑以何种方式方法提供必要资源,使秘书处能够承担上述任务;

5. 请执行秘书编纂关于体现与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的土著社区和地方社区正在采取或开始采取的主动行动的资料,以便:

(a) 更好地阐明和理解土著社区和地方社区正在进行的合作的障碍和支助机制;

(b) 增加对土著和地方社区行动的尊重以及这种行动的价值;和

(c) 促进此种社区和其他社区之间的信任;

6. 请各缔约方加强土著社区和地方社区的能力,促使其充分而有效地参与制定和执行本国的生物多样性战略和行动计划以及根据《公约》进行的其他活动;

7. 再请各缔约方、国际金融机构和全球环境基金探讨为这些活动提供必要资金的方式方法。

附 件 二

向西班牙政府和人民致谢

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组,

应西班牙政府的盛情邀请于 2000 年 3 月 27 至 31 日在塞维利亚举行了会议,

高度赞赏西班牙政府和人民对出席本次会议的各代表团成员、土著人和地方社区与会者、观察员及秘书处成员所给予的特殊礼遇和热情款待,

衷心感谢西班牙政府和人民对生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组以及参与工作组工作的人员所给予的热诚欢迎、以及为本次会议的成功做出的贡献。

- - - - -